



Noha Alghamdi translates Rupi Kaur

it has been one of the greatest and most difficult years of my life. I learned everything is temporary. moments. feelings. people. flowers. I learned love is about giving- everything- and letting it hurt. I learned vulnerability is always the right choice because it is easy to be cold in a world that makes it so very difficult to remain soft. I learned all things come in twos: life and death, pain and joy, sugar and salt, me and you. it is the balance of the universe. it has been the year of hurting so bad but living so good, making friends out of strangers, making strangers out of friends, learning mint chocolate chip ice- cream will fix just about everything and for the pains it can't, there will always be my mother's arms. We must learn to focus on warm energy, always. soak our limbs in it and become better lovers to the world, for if we can't learn to be kinder to each other how will we ever learn to be kinder to the most desperate parts of ourselves.

كانت واحدة من أعظم السنوات وأصعبها في حياتي
تعلمت خلالها أن كل شيء مؤقت
اللحظات
والمشاعر
والأشخاص
والزهور
تعلمت أن الحب الحقيقي هو العطاء حتى وإن تألمت
وأن اللين هو الاختيار الأنسب دائما
فمن السهل جدا أن تكون قاسيا في عالم يصعب فيه الحفاظ على مرونتك
تعلمت أيضا أن كل شيء مقترن بشيء آخر
الحياة والموت
الفرح والحزن
السكر والملح
أنا وأنت!
فهذه إحدى علامات توازن الكون.
لقد كان عام مليء بالألم الشديد،
والممتعة في الوقت ذاته!
عام اكتسبت فيه أصدقاء كانوا بالأمس غرباء
وتخليت عن أصدقاء ليصبحوا غرباء!
عام عرفت فيه أن آيس كريم النعناع
برقائق الشوكولاتة قد يصلح كل شيء
وأن لا مكان للألم بيننا طالما تواجدت أذرع الأمهات!
علينا أن نتعلم كيف نركز اهتمامنا على الدفء والحنان!
وأن نتمسك بعمادهما!
لنكون أحبة أفضل في هذا العالم!
لأننا إن لم نعامل الآخرين بلطف
كيف لنا أن نتسامح مع أنفسنا عندما نكون يائسين



they have no idea what it is like
to lose home at the risk of
never finding home again
to have your entire life
split between two lands and
become the bridge between two countries

لا فكرة لديهم
عن المعنى الحقيقي لفقدان الوطن
ومدى خطورة ألا تجد لك وطن مرة ثانية
وأن تكون حياتك منشطرة
بين عالمين مختلفين
أنت وحدك جسر التواصل بينهما

I am sorry this world
could not keep you safe
may your journey home
be a soft and peaceful one

أقدم لك اعتذاري
لأن هذا العالم
لم يحميك
وأتمنى أن تكون رحلتك للوطن
ميسرة وحافلة بالسلام

Loneliness is a sign you are in desperate need of yourself

وما الوحدة سوى مؤشرٌ على أنك في حاجة ماسة إلى ذاتك

you might not have been my first love
but you were the love that made
all other loves seem
irrelevant

قد لا تكن حبي الأول
لكنك الحب الذي جعل كل حب آخر
لا يهم



Let it go
let it leave
let it happen
nothing
in this world
was promised or
belonged to you
anyway

فلتنس الأمر
وئتمض قدما
فلا شيء في هذا العالم
مقدر أن يكون ملكك للأبد!